



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 3. 8. 2012
COM(2012) 442 final

2012/0215 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu a nového protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený v Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Komisia na základe príslušného mandátu Rady¹ a v mene Európskej únie rokovala s Maurícijskou republikou s cieľom parafovať novú dohodu o partnerstve v sektore rybolovu a protokol medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou. V nadväznosti na tieto rokovania bola 23. februára 2012 parafovaná nová dohoda o partnerstve v sektore rybolovu a nový protokol.

Nová dohoda platí šesť rokov odo dňa podpisu a automaticky sa obnovuje na za sebou idúce trojročné obdobia.

Celkovým cieľom je posilniť spoluprácu medzi EÚ a Maurícijskou republikou na vytvorenie rámca pre partnerstvo s cieľom rozvíjať politiku udržateľného rybolovu a zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov maurícijskej rybolovnej zóny v záujme oboch strán.

Protokol sa vzťahuje na obdobie 3 rokov. Novým protokolom sa poskytujú rybolovné možnosti pre 86 plavidiel loviacich tuniaky (41 plavidiel na lov zátahovými sieťami a 45 plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine).

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Uskutočnili sa konzultácie s členskými štátmi na technických schôdzach a v rámci pracovnej skupiny Rady pre rybné hospodárstvo. Výsledkom konzultácií bolo vyjadrenie záujmu o uzavretie dohody o partnerstve v sektore rybolovu a protokolu s Mauríciom. Komisia pri tom okrem iného vychádzala z výsledkov vyhodnotenia uskutočneného externými odborníkmi, ktoré bolo dokončené v novembri 2011.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Tento postup sa začal súbežne s postupmi týkajúcimi sa na jednej strane rozhodnutia Rady o podpísaní v mene Únie novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu a protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený v dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou, a na druhej strane nariadenia Rady o pridelení rybolovných možností podľa uvedeného protokolu.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Novým protokolom sa na celé obdobie poskytuje finančný príspevok vo výške 1 980 000 EUR. Táto suma zodpovedá: a) 357 500 EUR ročne zodpovedajúcim ročnej referenčnej tonáži 5 500 ton a b) 302 500 EUR ročne zodpovedajúcim dodatočnému balíku, ktorý EÚ platí na podporu maurícijskej rybárskej a námornej politiky.

¹ Rozhodnutie Rady č. 15921/2011 z 23. 1. 2012.

Ročný finančný príspevok hradený z rozpočtu Únie tak predstavuje 660 000 EUR.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu a nového protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený v Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Únia rokovala s Mauríciom o novej dohode o partnerstve v sektore rybolovu a novom protokole k uvedenej dohode o partnerstve v sektore rybolovu, ktorým sa plavidlám Únie poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, v ktorých Maurícius uplatňuje svoju zvrchovanosť alebo jurisdikciu v oblasti rybolovu,
- (2) Tieto rokovania vyústili do parafovania novej dohody a nového protokolu 23. februára 2012,
- (3) Táto nová dohoda a protokol boli podpísané na základe rozhodnutia Rady 2012/XXX z [...]²,
- (4) Táto dohoda a tento protokol by sa mali uzavrieť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou³.

² Ú. v. EÚ C..., ..., s. ...

³ Znenie protokolu bolo uverejnené v Ú. v. ...** spolu s rozhodnutím o podpísaní.

** Ú. v.: Vložte, prosím, odkaz na Ú. v. EÚ pre dok. st./10.

Článok 2

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou⁴.

Článok 3

Predseda Rady určí osobu (-y) splnomocnenú (-é) oznámiť v mene Únie podľa článku 17 dohody o partnerstve v sektore rybolovu a článku 15 protokolu súhlas Únie s tým, že bude viazaná uvedenou dohodou o partnerstve v sektore rybolovu a uvedeným protokolom⁵.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

⁴ Znenie protokolu bolo uverejnené v Ú. v. ...** spolu s rozhodnutím o podpísaní.

** Ú. v.: Vložte, prosím, odkaz na Ú. v. EÚ pre dok. st./10.

⁵ Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU

medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“, a

MAURÍCIJSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Maurícius“, ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na úzku spoluprácu medzi Úniou a Mauríciom, najmä v rámci dohody z Cotonou, ako aj so zreteľom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

SO ZRETEĽOM na vôľu oboch strán podporovať zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov prostredníctvom spolupráce;

SO ZRETEĽOM na ustanovenia dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve,

UZNÁVAJÚC, že Maurícius uplatňuje svoju zvrchovanosť alebo jurisdikciu v oblasti, ktorá sa rozprestiera 200 námorných míľ od základných línií v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o morskom práve,

ROZHODNUTÉ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami, ktorých členmi zmluvné strany sú,

VEDOMÉ SI dôležitosť zásad stanovených Kódexom správania sa pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) v roku 1995,

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobú ochranu a udržateľné využívanie živých morských zdrojov,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí byť založená na komplementarite iniciatív a činností realizovaných buď spoločne alebo každou zo strán pri súčasnom zabezpečení koherencie politík a súčinnosti úsilia,

ROZHODNUTÉ, že na účely takejto spolupráce zmluvné strany zavedú dialóg potrebný na vykonávanie maurícijskej politiky rybolovu zapojením subjektov občianskej spoločnosti,

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť rybolovné činnosti plavidiel Únie v maurícijských vodách a pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Únie pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

ROZHODNUTÉ uskutočňovať užšiu ekonomickú spoluprácu v priemysle rybolovu a príslušných činnostiach propagáciou spolupráce medzi spoločnosťami oboch zmluvných strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1 – Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa pod pojmom:

- a) „maurícijské orgány“ rozumie Ministerstvo rybolovu Maurícijskej republiky;
- b) „orgány Únie“ rozumie Európska komisia;
- c) „rybárske plavidlo“ rozumie každé plavidlo použité na účel rybolovu podľa maurícijského práva;
- d) „plavidlo Únie“ rozumie plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie a registrované v Únii;
- e) „spoločný výbor“ rozumie výbor, zložený zo zástupcov Únie a Maurícia podľa článku 9 tejto dohody;
- f) „prekládka“ rozumie prenos časti alebo celého úlovku z jedného plavidla na druhé uskutočnený v oblasti prístavu;
- g) „majiteľ plavidla“ rozumie osoba právne zodpovedná za plavidlo, poverená jeho vedením a kontrolou;
- h) „námorníci z AKT“ rozumejú všetci námorníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi neeurópskej krajiny, ktorá je signatárom dohody z Cotonou;
- i) „FAO“ rozumie Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo.

Článok 2 – Rozsah

Účelom tejto dohody je stanoviť pravidlá a podmienky, za ktorých plavidlá registrované v EÚ a plaviace sa pod vlajkou EÚ (ďalej uvádzané ako plavidlá EÚ) môžu loviť tuniaka vo vodách, v ktorých Maurícius uplatňuje svoju zvrchovanosť alebo jurisdikciu (ďalej len „maurícijské vody“) v súlade s ustanoveniami Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve a ďalšími pravidlami medzinárodného práva a praxe.

Touto dohodou sa stanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadi:

- hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v sektore rybolovu s cieľom podporovať zodpovedný rybolov v maurícijských vodách na zabezpečenie ochrany a udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj maurícijského rybolovného sektora;
- spolupráca týkajúca sa pravidiel kontroly rybolovu v maurícijských vodách s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a hospodárenie s rybolovnými zdrojmi a boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu;

- partnerstvo medzi prevádzkovateľmi s cieľom rozvoja hospodárskych aktivít v sektore rybolovu a príbuzných aktivít, v spoločnom záujme.

Článok 3 – Zásady a ciele týkajúce sa realizácie tejto dohody

1. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v maurícijských vodách podľa Kódexu pravidiel pre zodpovedný rybolov FAO na základe zásad nediskriminácie medzi flotilami, vykonávajúcimi rybolov v týchto vodách.
2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom monitorovať výsledky vykonávania rybolovnej politiky prijatej maurícijskou vládou a hodnotiť opatrenia, programy a činnosti vykonané na základe tejto dohody a na tento účel zavedú politický dialóg v sektore rybolovu. Výsledky hodnotení budú analyzované spoločným výborom podľa článku 9 tejto dohody.
3. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že zabezpečia plnenie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia a rešpektujú stav rybolovných zdrojov.
4. Zamestnávanie maurícijských námorníkov na palube plavidiel Únie sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne uplatňuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov, ako aj o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením. Rovnaké podmienky platia aj pre námorníkov z iných krajín AKT ako Maurícius.
5. Pred prijatím akéhokolvek rozhodnutia, ktoré môže ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto zmluvy, sa zmluvné strany navzájom konzultujú.

Článok 4 – Spolupráca vo vedeckej oblasti

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody sa Únia a maurícijské orgány usilujú monitorovať vývoj stavu zdrojov v maurícijských vodách.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú k vzájomným konzultáciám v rámci spoločnej vedeckej skupiny alebo v rámci medzinárodných organizácií s cieľom zabezpečiť riadenie a ochranu živých zdrojov v Indickom oceáne a spolupracovať v rámci príslušného vedeckého programu.
3. Obidve zmluvné strany na základe konzultácií podľa vyššie uvedeného odseku 2 budú navzájom konzultovať v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 9 a spoločne uplatňovať opatrenia na zachovanie udržateľného riadenia zásob rýb, ktoré sa týkajú činností plavidiel Únie.

Článok 5 – Prístup plavidiel Únie k loviskám rýb v maurícijských vodách

1. Maurícius sa zaväzuje povoliť plavidlám Únie vykonávanie rybolovných činností vo svojich vodách v súlade s touto dohodou vrátane protokolu a prílohy k nemu.
2. Rybolovné činnosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a iným právnym predpisom platným na Mauríciu. Maurícijské orgány oznámia Únii všetky zmeny a doplnenia uvedených právnych predpisov
3. Maurícius sa zaväzuje prijať všetky potrebné opatrenia, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ustanovení protokolu, ktoré sa týkajú dohľadu nad rybolovom. Plavidlá Únie spolupracujú s maurícijskými orgánmi zodpovednými za vykonávanie tohto dohľadu.
4. Únia sa zaväzuje podniknúť všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s touto dohodou a právnymi predpismi upravujúcimi rybolov v maurícijských vodách.

Článok 6 – Oprávnenia na rybolov

1. Plavidlá Únie môžu v maurícijských vodách loviť, len ak majú na palube oprávnenie na rybolov vydaného podľa tejto dohody a jej protokolu, alebo kópiu tohto oprávnenia.
2. Postup na získanie oprávnenia na rybolov pre určité plavidlo, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady majiteľom plavidla sú určené v prílohe k protokolu.

Článok 7 – Finančný príspevok

1. Únia poskytne Mauríciu finančný príspevok v súlade s pravidlami a podmienkami stanovenými v protokole a v prílohách k tejto dohode. Tento príspevok sa určuje na základe týchto dvoch zložiek:
 - a) prístupu plavidiel Únie do vôd a k rybolovným zdrojom Maurícia a
 - b) finančnej pomoci Únie na podporu zodpovedného rybolovu a udržateľného využívania rybolovných zdrojov v maurícijských vodách.
2. Zložka finančného príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku 1 písm. b) sa určí spoločnou dohodou oboch zmluvných strán v súlade s ustanoveniami protokolu a na základe cieľov vytýčených oboma stranami, ktoré sa majú dosiahnuť v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej vládou Maurícia a ročného a viacročného plánu na vykonávanie tejto politiky.
3. Finančný príspevok poskytnutý Úniou sa vypláca ročne v súlade s protokolom a podlieha tejto dohode a protokolu v prípade akejkolvek zmeny výšky príspevku z dôvodu:
 - a) závažných okolností iných než prírodné javy, ktoré zabraňujú vykonávaniu rybolovných činností v maurícijských vodách,

- b) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie po spoločnej dohode na účely riadenia príslušných zásob, ak sa to považuje za potrebné na ochranu a udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk,
- c) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie po spoločnej dohode zmluvných strán v prípade, že stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých stanovísk túto možnosť povoľuje,
- d) opätovného zhodnotenia podmienok finančnej pomoci na vykonávanie sektorovej politiky rybolovu na Mauríciu v prípade, že túto skutočnosť odôvodňujú výsledky ročných a viacročných programov, ktoré obe zmluvné strany zaznamenali,
- e) vypovedania tejto dohody podľa článku 12,
- f) pozastavenia uplatňovania tejto dohody podľa článku 13.

Článok 8 – Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Vedú vzájomné konzultácie v záujme koordinácie rôznych opatrení, ktoré môžu byť v tejto oblasti prijaté.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.
3. Zmluvné strany sa prípadne usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že medzi hospodárskymi subjektmi Maurícia a Únie realizujú plán a akcie zamerané na podporu vykladania rýb z plavidiel Únie na Mauríciu.
5. Zmluvné strany podporujú prípadné zriaďovanie spoločných podnikov s obojstranným záujmom, ktoré dôsledne dodržiavajú právne predpisy Maurícia a Únie.

Článok 9 – Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý je poverený kontrolou uplatňovania tejto dohody. Spoločný výbor vykonáva tieto funkcie:
 - a) kontroluje vykonávanie, interpretáciu a uplatňovanie tejto dohody, a najmä vymedzenie a hodnotenie plnenia ročného a viacročného plánu uvedeného v článku 7 ods. 2,

- b) zabezpečuje potrebné kontakty pre riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu,
 - c) slúži ako fórum na mimosúdne urovanie sporov, ktoré môžu vyplynúť z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody,
 - d) v prípade potreby opätovne prehodnocuje mieru možností rybolovu a súvisiaci finančný príspevok;
 - e) vykonáva všetky ostatné činnosti, ktoré mu zmluvné strany na základe spoločnej dohody pridelia.
2. Spoločný výbor vykonáva svoje funkcie so zreteľom na výsledky konzultácií na vedeckej úrovni podľa článku 4 tejto dohody.
 3. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz do roka striedavo na Mauríciu a v Únii, pričom stretnutiu predsedá tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Osobitné stretnutie sa uskutoční na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany.

Článok 10 – Územná pôsobnosť dohody

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územiach, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii, za podmienok stanovených v uvedenej zmluve, a na strane druhej na území Maurícia.

Článok 11 – Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje šesť (6) rokov odo dňa nadobudnutia platnosti. Jej platnosť sa automaticky predlžuje o ďalšie obdobia troch (3) rokov, s výnimkou jej vypovedania v súlade s článkom 12.

Článok 12 – Vypovedanie

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade závažných okolností iných než prírodné javy, ktoré sú nad rámec primeranej kontroly jednej zo zmluvných strán a zabraňujú rybolovným činnostiam v maurícijských vodách. Túto dohodu môže takisto vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade znehodnotenia príslušných zásob, zistenia menšej miery využívania rybolovných možností poskytnutých plavidlám Únie, alebo nedodržania záväzkov prijatých zmluvnými stranami so zreteľom na boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.
2. Dotknutá zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.
3. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

4. Platba finančného príspevku uvedeného v článku 7 sa za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne účinnosť, znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 13 – Pozastavenie

1. Uplatňovanie tejto dohody sa môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu pri uplatňovaní ustanovení tejto dohody. Príslušná zmluvná strana musí v prípade takéhoto pozastavenia platnosti dohody písomne oznámiť svoj zámer druhej strane najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia účinnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú zmluvné strany vzájomné konzultácie s cieľom urovnať spor mimosúdnou cestou.
2. Platba finančného príspevku uvedeného v odseku 7 sa znižuje pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

Článok 14 – Protokol a príloha

Protokol, príloha a dodatky tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 15 – Vnútroštátne právo

Činnosti rybolovu plavidiel Únie, ktoré pôsobia v maurícijských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými na Mauríciu, pokiaľ v tejto dohode ani jej protokole, prílohe ani dodatkoch k nej nie je stanovené inak.

Článok 16 – Zrušenie

K dátumu nadobudnutia jej platnosti sa touto dohodou zrušuje a nahrádza Dohoda medzi Európskou úniou a vládou Maurícijskej republiky o rybolove v maurícijských pobrežných vodách, ktorá nadobudla platnosť 1. decembra 1990.

Článok 17 – Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v bulharskom, českom, estónskom, dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

PROTOKOL

ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený Dohodou o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou

Článok 1

Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

1. Rybolovné možnosti poskytnuté podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu na obdobie troch (3) rokov sú tieto:

Druhy rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z roku 1982)
 - a. 41 námorných plavidiel na lov tuniakov záťahovými sieťami a
 - b. 45 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine.
2. Odsek 1 článku 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5 a 6 tohto protokolu.
3. Podľa článku 6 dohody o partnerstve v sektore rybolovu a článku 7 tohto protokolu sa plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie môžu zapojiť do rybolovných činností v maurícijských vodách iba vtedy, ak vlastní oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu v súlade s prílohou k nemu.

Článok 2

Finančný príspevok – metódy platby

1. V období uvedenom v článku 1 predstavuje celkový finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu 1 980 000 EUR na celé obdobie platnosti tohto protokolu.
2. Tento celkový finančný príspevok pozostáva z týchto položiek:
 - a. suma 357 500 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 5 500 ton ročne, za prístup do rybolovnej zóny Maurícia a
 - b. osobitná suma 302 500 EUR ročne na podporu a vykonávanie sektorovej politiky Maurícia v oblasti rybného hospodárstva a námornej politiky.
3. Odsek 1 článku 2 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 3, 4, 5 a 6 tohto protokolu.
4. Európska únia počas obdobia uplatňovania tohto protokolu každoročne vyplatí celkovú sumu uvedenú v článku 2 ods. 2 písm. a) a ods. 2 písm. b) (t. j. 660 000 EUR ročne). Platba sa v prvom roku vykoná najneskôr šesťdesiat (60) dní po nadobudnutí platnosti tohto protokolu, a v nasledujúcich rokoch najneskôr v deň výročia tohto protokolu.
5. Ak celková hmotnosť tuniakov ulovených plavidlami Európskej únie v maurícijských vodách presiahne 5 500 ton ročne, ročný finančný príspevok za

prístupové práva sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma, ktorú Európska únia zaplatí, však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a) (715 000 EUR). Ak celkové množstvo tuniakov ulovených plavidlami Európskej únie v maurícijských vodách presiahne množstvo zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roka v súlade s ustanoveniami prílohy.

6. Maurícius môže nakladať s finančným príspevkom uvedeným v článku 2 ods. 2 písm. a) podľa svojho uváženia.
7. Finančný príspevok sa zaplatí na jediný účet štátnej pokladnice na Mauríciu otvorený v Centrálnej banke Maurícia. Číslo účtu poskytnú maurícijské orgány.

Článok 3

Podpora zodpovedného a udržateľného rybolovu v maurícijských vodách

1. Hneď po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a najneskôr do troch mesiacov po tomto dátume sa Európska únia a Maurícius v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu dohodnú na viacročnom sektorovom programe a podrobných vykonávacích pravidlách, ktoré sa vzťahujú najmä na:
 - a) ročné a viacročné usmernenia na využitie osobitnej sumy finančného príspevku uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. b);
 - b) ročné aj viacročné ciele, ktoré sa majú dosiahnuť na účely postupného zavádzania zodpovedného a udržateľného rybolovu s prihliadnutím na priority Maurícia vyjadrené v jeho národnej politike rybného hospodárstva a námornej politike, ako aj ďalších politikách, ktoré súvisia s podporou zodpovedného a udržateľného rybolovu alebo ho ovplyvňujú vrátane chránených morských území;
 - c) kritériá a postupy každoročného hodnotenia dosiahnutých výsledkov.
2. Každú navrhovanú zmenu a doplnenie viacročného sektorového programu schvaľujú obe strany v rámci spoločného výboru.
3. Maurícius môže v prípade potreby každý rok prideliť k finančnému príspevku uvedenému v článku 2 ods. 2 písm. b) dodatočnú sumu na účely realizácie viacročného programu. Túto pridelenú sumu oznámi Európskej únii.

Článok 4

Vedecká spolupráca v oblasti zodpovedného rybolovu

1. Obe strany sa týmto zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v maurícijských vodách založený na zásadách nediskriminácie medzi rozličnými flotilami, ktoré lovia v týchto vodách.
2. Počas obdobia, na ktoré sa tento protokol vzťahuje, sa Európska únia a Maurícius usilujú monitorovať stav rybolovných zdrojov v maurícijských vodách.

3. Obidve zmluvné strany sa usilujú rešpektovať uznesenia, odporúčania a prípadne príslušné plány riadenia, ktoré Komisia pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) prijala, pokiaľ ide o ochranu a zodpovedné riadenie rybolovu.
4. Na základe odporúčaní a uznesení prijatých IOTC, najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a prípadne aj výsledkov zo spoločného stretnutia vedcov stanoveného článkom 4 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa obe zmluvné strany môžu radiť v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu a v prípade potreby sa môžu dohodnúť na opatreniach na zabezpečenie udržateľného riadenia rybolovných zdrojov Maurícia.

Článok 5

Úprava rybolovných možností po spoločnej dohode

1. Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu po vzájomnej dohode upraviť, ak z odporúčaní a uznesení IOTC vyplýva, že takouto úpravou sa zabezpečí udržateľné riadenie tuniakov a im príbuzných druhov v Indickom oceáne.
2. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis*. Celková ročná suma zaplatená Európskou úniou však nepresiahne dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a).
3. Obidve zmluvné strany sa navzájom písomne informujú o všetkých zmenách svojich príslušných politík a právnych predpisov v oblasti rybného hospodárstva.

Článok 6

Nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že rybárske plavidlá Európskej únie prejavia záujem o rybolov, ktorý sa nestanovuje v článku 1 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, zmluvné strany sa pred udelením akéhokoľvek oprávnenia na akékoľvek takéto aktivity navzájom poradia a prípadne sa dohodnú na podmienkach takéhoto rybolovu a tento protokol a prílohu k nemu príslušným spôsobom zmenia a doplnia.
2. Zmluvné strany by mali podporovať experimentálny rybolov, najmä v súvislosti s nedostatočne využívanými hlbinnými druhmi rýb, ktoré sa nachádzajú v maurícijských vodách. Na tento účel sa na žiadosť jednej zo zmluvných strán zmluvné strany navzájom poradia a prípad od prípadu určia druhy rýb, podmienky a ďalšie relevantné parametre.
3. Zmluvné strany vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s parametrami, na ktorých sa podľa vhodnosti obe dohodnú vo forme administratívnej dohody. Oprávnenie na experimentálny rybolov by sa malo schváliť najviac na 6 mesiacov.
4. V prípade, že zmluvné strany usudzujú, že experimentálne kampane priniesli kladné výsledky, vláda Maurícia môže flotile Európskej únie prideliť možnosti lovu nových druhov rýb až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančná náhrada uvedená v článku 2 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa následne zvýši. Poplatky majiteľov plavidiel a podmienky týkajúce sa majiteľov plavidiel stanovené v prílohe sa zodpovedajúcim spôsobom zmenia a doplnia.

Článok 7

Podmienky vykonávania rybolovných činností – Doložka o výhradnom práve

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 6 dohody o partnerstve v sektore rybolovu môžu plavidlá Európskej únie loviť v maurícijských vodách, len ak sú držiteľmi platného oprávnenia na rybolov vydaného Mauríciom podľa tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 8

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Bez ohľadu na ustanovenia uvedené v článku 9 tohto protokolu a za predpokladu, že Európska únia v plnej výške vyplatila všetky sumy splatné v čase pozastavenia, sa po porade oboch zmluvných strán zreviduje alebo pozastaví finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a písm. b):
 - a) ak vykonávaniu rybolovných činností v maurícijských vodách bránia mimoriadne okolnosti iné ako prírodné javy;
 - b) v prípade, že v smerovaní politiky ktorejkoľvek zmluvnej strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;
 - c) ak Európska únia zistí porušenie základných a zásadných prvkov týkajúcich sa ľudských práv a stanovených v článku 9 dohody z Cotonou, a po postupe stanovenom v jej článkoch 8 a 96. V takom prípade sa pozastavia všetky rybolovné činnosti plavidiel EÚ.
2. Európska únia si vyhradzuje právo, aby po vyhodnotení a konzultáciách v rámci spoločného výboru, ako sa stanovuje v článku 3 tohto protokolu, úplne alebo čiastočne pozastavila platbu osobitného príspevku stanoveného v článku 2 ods. 2 písm. b), ak sa dosiahnuté výsledky podpory sektorovej politiky považujú za výrazne nekonzistentné s plánovaným rozpočtom.
3. Keď sa situácia vráti do stavu pred objavením sa uvedených okolností a ak s tým obe zmluvné strany po konzultácii súhlasia, platba finančného príspevku a rybolovné činnosti sa môžu obnoviť.

Článok 9

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa na podnet ktorejkoľvek zmluvnej strany pozastavuje za predpokladu, že sa strany medzi sebou poradili a dohodli sa v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 9 dohody:
 - a) ak vykonávaniu rybolovných činností v maurícijských vodách bránia mimoriadne okolnosti iné ako prírodné javy;
 - b) v prípade, že Európska únia nevykoná platby stanovené v článku 2 ods. 2 písm. a) z dôvodov, na ktoré sa článok 8 tohto protokolu nevzťahuje;
 - c) ak medzi stranami vznikne spor, ktorý sa týka výkladu a vykonávania tohto protokolu a prílohy k nemu a ktorý nemožno urovnať;

- d) ak niektorá zo zmluvných strán nerešpektuje ustanovenia uvedené v tomto protokole a prílohe k nemu;
 - e) v prípade, že v smerovaní politiky ktorejkoľvek zmluvnej strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;
 - f) ak niektorá zo zmluvných strán zistí porušenie základných a zásadných prvkov týkajúcich sa ľudských práv stanovených v článku 9 dohody z Cotonou, a po postupe stanovenom v jej článkoch 8 a 96;
 - g) v prípade nerešpektovania Deklarácie Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, ako sa stanovuje v článku 3 ods. 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu.
2. Na pozastavenie vykonávania tohto protokolu musí príslušná zmluvná strana svoj zámer písomne oznámiť najmenej tri mesiace pred dňom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.
 3. V prípade pozastavenia vykonávania protokolu zmluvné strany pokračujú v konzultáciách s cieľom dosiahnuť mimosúdne sporu. Po dosiahnutí takého riešenia sa vykonávanie protokolu obnoví a výška finančného príspevku sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie protokolu pozastavené.

Článok 10 Vnútroštátne právo

1. Aktivity rybárskych plavidiel Európskej únie v maurícijských vodách podliehajú zákonu a iným právnym predpisom Maurícia, pokiaľ nie je v tomto protokole a prílohe k nemu stanovené inak.
2. Maurícijské orgány oznámia Európskej komisii každú zmenu alebo každý nový právny predpis týkajúci sa politiky rybného hospodárstva.

Článok 11 Dôvernosť informácií

Zmluvné strany zabezpečia, aby sa všetky údaje týkajúce sa plavidiel EÚ a ich rybolovných činností v maurícijských vodách stále považovali za dôverné. Tieto údaje sa využívajú výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia, monitorovania, kontroly rybolovu a dohľadu príslušných orgánov nad rybolovom.

Článok 12 Elektronická výmena údajov

Maurícius a Európska únia sa zaväzujú, že zavedú systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody. Elektronická forma dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.

Obe strany bezodkladne informujú o akomkoľvek zlyhaní počítačových systémov, ktoré by mohlo narušiť uvedenú elektronickú výmenu. Za týchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody automaticky nahradia ich papierovou verziou spôsobom určeným v prílohe.

Článok 13

Trvanie

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú počas obdobia troch (3) rokov od nadobudnutia jeho platnosti, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 14.

Článok 14

Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dňom, keď by takéto vypovedanie malo nadobudnúť účinnosť.
2. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi zmluvnými stranami.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie postupov, ktoré sú na tento účel potrebné.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE V MAURÍCIJSKÝCH VODÁCH

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) a Maurícius ako príslušný orgán znamená:

- za Európsku úniu: Európsku komisiu, v prípade potreby prostredníctvom zastúpenia EÚ na Mauríciu,
- za Maurícius: Ministerstvo rybolovu.

2. Maurícijské vody

Všetky ustanovenia protokolu a jeho príloh sa uplatňujú výlučne v maurícijských vodách, ako sa uvádza v dodatku 2.

3. Bankový účet

Maurícius oznámi EÚ pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné sumy splatné plavidlami EÚ podľa dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia majitelia lodí.

KAPITOLA II

Oprávnenia na rybolov tuniakov

1. Podmienka na získanie oprávnenia na rybolov tuniakov– oprávnené plavidlá

Oprávnenia na lov tuniakov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú za podmienky, že plavidlo je zapísané do registra EÚ rybárskych plavidiel v zozname IOTC oprávnených rybárskych plavidiel a že sa splnili všetky predchádzajúce povinnosti, ktoré musí splňať majiteľ plavidla, kapitán alebo samotné plavidlo a ktoré vyplývajú z rybolovných činností na Mauríciu podľa dohody a právnych predpisov Maurícia v oblasti rybolovu.

2. Žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov

EÚ predloží Mauríciu žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré chce loviť podľa dohody minimálne dvadsať päť (25) pracovných dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku 1 k tejto prílohe. Žiadosť sa musí napísať na stroji alebo čitateľným písmom veľkými tlačenými písmenami.

Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov v rámci platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:

- i. doklad o zaplatení zálohovej platby na obdobie platnosti požadovaného oprávnenia na rybolov,
- ii. meno, adresa a kontakt na:
 - majiteľa rybárskeho plavidla;
 - prevádzkovateľa rybárskeho plavidla;
- iii. aktuálna farebná fotografia plavidla z bočného pohľadu s minimálnymi rozmermi 15 cm x 10 cm;
- iv. osvedčenie o schopnosti plavidla plaviť sa po mori;
- v. registračné číslo plavidla;
- vii. kontaktné údaje na rybárske plavidlo (fax, e-mail atď.).

Na obnovu oprávnenia na rybolov podľa platného protokolu pre plavidlo, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, sa žiadosť o obnovu dopĺňa iba doklad o zaplatení poplatku.

3. Zálohová platba

Výška zálohovej platby sa stanovuje na základe ročnej miery určenej v technických listoch v dodatku 2 k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní, daní za vykládku, daní za prekládku a poplatkov za poskytnutie služieb.

4. Predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov príslušný orgán vykonávajúci dohľad nad rybolovnými činnosťami bezodkladne zostaví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel, ktoré žiadajú o oprávnenie. Tento zoznam pošle príslušný orgán Maurícia bez meškania EÚ.

EÚ odovzdáva predbežný zoznam majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi. V prípade, že sú úrady EÚ zatvorené, môže Maurícius poslať predbežný zoznam priamo majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu odovzdať delegácii EÚ na Mauríciu.

5. Vydanie oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá sa vydajú majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom v priebehu dvadsiatich (20) pracovných dní odvtedy, ako príslušný orgán prijme riadne vyplnenú žiadosť. Kópia tohto oprávnenia na rybolov sa okamžite pošle delegácii EÚ na Mauríciu.

6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov vnútroštátny orgán zodpovedný za dohľad nad rybolovnými činnosťami bez meškania zostaví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v maurícijských vodách. Tento zoznam sa okamžite pošle EÚ a nahradí sa ním spomenutý predbežný zoznam.

7. Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov majú platnosť jeden rok a sú obnoviteľné.

Na stanovenie začiatku obdobia platnosti sa pod pojmom ročné obdobie rozumie:

- i. počas prvého roku uplatňovania protokolu obdobie od dátumu nadobudnutia platnosti oprávnenia do 31. decembra toho istého roku;
- ii. následne každý úplný kalendárny rok;
- iii. počas posledného roku uplatňovania protokolu obdobie od 1. januára do dátumu skončenia platnosti protokolu.

Za prvý a posledný rok platnosti protokolu sa zálohová platba vypočíta *pro rata temporis*.

8. Povinné doklady na palube

Počas prítomnosti v maurícijských vodách alebo v maurícijskom prístave musia byť na palube rybárskeho plavidla vždy tieto doklady:

- (a) oprávnenie na rybolov;
- (b) doklady vydané príslušným orgánom vlajkového štátu tohto rybárskeho plavidla, v ktorom je uvedený:
 - číslo, pod ktorým je rybárske plavidlo zaregistrované,
 - registračné osvedčenie plavidla;
- (c) aktualizované certifikované výkresy alebo popisy usporiadania rybárskeho plavidla, najmä počet úložných priestorov rybárskeho plavidla pre ryby so skladovacou kapacitou vyjadrenou v metroch kubických;
- (d) ak došlo k zmenám vlastností rybárskeho plavidla, pokiaľ ide o jeho celkovú dĺžku, hrubú registrovanú tonáž, výkon jeho hlavného motora alebo motorov alebo jeho úložnú kapacitu, osvedčenie vystavené príslušným orgánom vlajkového štátu rybárskeho plavidla popisujúce vykonanú zmenu;
- (e) ak je rybárske plavidlo vybavené mraziacimi alebo chladiacimi nádržami s morskou vodou, dokument osvedčený príslušným orgánom vlajkového štátu plavidla, v ktorom sa uvádza kalibrácia nádrží v metroch kubických;
- (f) kópia aktu o maurícijskom rybnom hospodárstve a morských zdrojoch z roku 2007.

9. Prenos oprávnenia na rybolov

Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

V prípade dokázanej vyššej moci však možno na žiadosť EÚ oprávnenie plavidla na rybolov nahradiť novým oprávnením vydaným pre iné podobné plavidlo alebo pre náhradné plavidlo,

a to bez zaplataenia novej zálohovej platby. V takom prípade sa v zúčtovaní poplatkov pre mraziarenské plavidlá na lov tuniakov zátahovými sieťami a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine v kapitole IV zohľadnia celkové úlovky oboch plavidiel v maurícijských vodách.

Prevod sa vykoná tak, že majiteľ plavidla alebo jeho zástupca na Mauríciu vráti oprávnenie na rybolov, ktoré sa má nahradiť, a Maurícius vystaví čo najskôr náhradné oprávnenie. Náhradné oprávnenie sa vystaví bez ďalšieho odkladu majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi, keď sa vráti oprávnenie, ktoré sa má nahradiť. Náhradné oprávnenie nadobúda účinnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

Maurícius čo najrýchlejšie aktualizuje zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

KAPITOLA III

Technické opatrenia

Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s oprávnením na rybolov, týkajúce sa maurícijských vôd, rybolovných zariadení a vedľajších úlovkov sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických listoch v dodatku 2 k tejto prílohe.

Plavidlá dodržiavajú právne predpisy Maurícia v oblasti rybolovu a všetky uznesenia prijaté IOTC (Komisiou pre tuniaky z Indického oceánu).

KAPITOLA IV

Nahlasovanie úlovkov

1. Vymedzenie rybárskeho výjazdu

Na účely tejto prílohy sa trvanie rybárskeho výjazdu plavidla EÚ vymedzuje takto:

- obdobie, ktoré uplynie od vstupu do maurícijských vôd po výstup z nich, alebo
- obdobie, ktoré uplynie od vstupu do maurícijských vôd po prekládku v prístave a/alebo vykládku na Mauríciu.

2. Rybársky lodný denník

Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov v rámci dohody, vedie rybársky denník podľa predpisov IOTC, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu sa uvádza v dodatku 3 k tejto prílohe.

Rybársky denník sa musí viesť v súlade s uznesením IOTC 08/04 pre plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine a s uznesením 10/03 pre plavidlá na lov zátahovými sieťami.

Rybársky denník vyplní kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v maurícijských vodách.

Kapitán každý deň zapisuje do rybárskeho denníka množstvo každého druhu identifikovaného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO, uloveného a držaného na palube, vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb. Pri každom hlavnom druhu uvádza kapitán aj veľjšie úlovky.

Rybársky denník sa vypĺňa čitateľne, veľkými písmenami a kapitán ho podpisuje.

Za presnosť údajov zaznamenaných v lodnom denníku rybolovu zodpovedá kapitán.

3. Nahlasovanie úlovkov

Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že Mauríciu odovzdáva svoje rybárske denníky za obdobie prítomnosti plavidla v maurícijských vodách.

Rybárske denníky sa predkladajú takto:

- i. pri prechode maurícijským prístavom sa originál každého rybárskeho denníka odovzdáva miestnemu zástupcovi Maurícia, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie. Kópia rybárskeho denníka sa doručí inšpekčnému tímu Maurícia;
- ii. pri odchode z maurícijských vôd bez toho, aby plavidlo predtým vplávalo do maurícijského prístavu, sa originál každého rybárskeho denníka zašle do siedmich (7) pracovných dní po vplávaní do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade do pätnástich (15) dní po odchode z maurícijských vôd;
 - a. prostredníctvom e-mailu na e-mailovú adresu, ktorú vnútroštátny orgán dohliadajúci na rybolovné činnosti poskytol; alebo
 - b. faxom na číslo, ktoré vnútroštátny orgán dohliadajúci na rybolovné činnosti poskytol; alebo
 - c. prostredníctvom listu adresovaného vnútroštátnemu orgánu dohliadajúcemu na rybolovné činnosti.

Kapitán pošle EÚ kópiu všetkých rybárskych denníkov EÚ a príslušnému orgánu svojho vlajkového štátu. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov dlhými lovnými šnúrami na hladine kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych denníkov aj jednému z týchto vedeckých inštitútov:

- i. Institut de recherche pour le développement (IRD);
- ii. Instituto Español de Oceanografía (IEO);
- iii. IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima).

Pri návrate plavidla do maurícijských vôd počas platnosti jeho oprávnenia na rybolov platí povinnosť podávať správy o úlovkoch.

V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa nahlasovania úlovkov môže Maurícius pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, kým nezíska chýbajúcu správu o úlovkoch, a prijať akékoľvek opatrenia voči majiteľovi lode v súlade s príslušnými ustanoveniami platných vnútroštátnych právnych predpisov. Ak sa situácia zopakuje, môže

Maurícius odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Maurícius okamžite informuje EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

4. Konečné zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine

Na základe správ o úlovkoch, ktoré potvrdili uvedené vedecké inštitúty, EÚ zostaví pre každé námorné plavidlo na lov tuniakov záťahovými sieťami a plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

EÚ pošle toto konečné zúčtovanie Mauríciu a majiteľovi plavidla pred 31. júlom prebiehajúceho roku. Do tridsiatich (30) pracovných dní odo dňa odoslania tohto konečného zúčtovania môže voči nemu Maurícius na základe dôkazných prostriedkov namietat'. V prípade nezhody sa zmluvné strany poradia v rámci spoločného výboru. Ak Maurícius nepredloží do tridsiatich (30) pracovných dní námietku, konečné zúčtovanie sa považuje za prijaté.

Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako spomenutá (kapitola II bod 3) zálohová platba uhradená na účel získania oprávnenia na rybolov, majiteľ lode uhradí Mauríciu zostávajúci rozdiel do 30. septembra prebiehajúceho roku. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny poplatok vyplatený vopred, majiteľovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

Vykládky a prekládky

Prekládka na mori sa zakazuje. Všetky operácie prekládky v prístave sa monitorujú za prítomnosti maurícijských inšpektorov pre rybolov.

Kapitán plavidla EÚ, ktoré plánuje vykládku alebo prekládku, musí Mauríciu aspoň 72 hodín pred vykládkou alebo prekládkou oznámiť:

- a. názov rybárskeho plavidla, ktoré musí vykonať vykládku alebo prekládku a jeho číslo v registri rybárskych plavidiel IOTC;
- b. prístav vykládky alebo prekládky;
- c. dátum a predpokladanú hodinu vykládky alebo prekládky;
- d. množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti, alebo v prípade potreby ako počet rýb) každého druhu rýb, ktorý sa má vylodiť alebo preložiť (identifikovaný svojím trojmiestnym alfabetickým kódom FAO);
- e. v prípade prekládky názov prijímajúceho plavidla.

Pokiaľ ide o prijímajúce plavidlá, ich kapitán informuje maurícijské orgány najneskôr 24 hodín pred začiatkom prekládky a na konci prekládky o množstve tuniakov a druhov podobných tuniakom preložených na jeho plavidlo a vyplní a do 24 hodín maurícijskému orgánu doručí vyhlásenie o prekládke.

Operácia prekládky podlieha predchádzajúcemu oprávneniu, ktoré Maurícius doručí kapitánovi alebo jeho zástupcovi do 24 hodín po uvedenom oznámení. Operácia prekládky sa musí uskutočniť v maurícijskom prístave, ktorý je na tento účel oprávnený.

Určený rybársky prístav na Mauríciu, v ktorom sú povolené operácie prekládky, je Port Louis (prístav nahlásený IOTC podľa uznesenia 10/11 a podľa požiadaviek opatrení prístavných štátov).

Pri nedodržaní týchto ustanovení sa uplatnia príslušné sankcie stanovené v maurícijských právnych predpisoch..

KAPITOLA VI

Kontrola

1. Vstup do maurícijských vôd a výstup z nich

Každý vstup plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, do maurícijských vôd alebo výstup z nich, sa musí Mauríciu oznámiť do 24 hodín pred vstupom alebo výstupom.

Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:

- i. dátum, hodinu a predpokladané miesto prechodu;
- ii. množstvo každého cieľového druhu na palube označené trojmiestnym alfabetickým kódom FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo podľa potreby počtom jednotlivých rýb;
- iii. množstvo každého druhu vedľajšieho úlovku označené trojmiestnym alfabetickým kódom FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb.

Oznámenie sa doručí prednostne e-mailom alebo, ak to nie je možné, faxom na e-mailovú adresu alebo na telefónne či faxové číslo poskytnuté Mauríciom, pričom sa použije formulár uvedený v dodatku 4 k prílohe. Maurícius bezodkladne potvrdí prijatie oznámenia e-mailom alebo faxom.

Maurícius okamžite informuje príslušné plavidlá a EÚ o každej zmene e-mailovej adresy, telefónneho čísla alebo frekvencie.

Každé plavidlo prichytené pri rybolove v maurícijských vodách bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za neoprávnene loviace plavidlo.

Na každú osobu porušujúcu toto ustanovenie sa môžu uplatniť pokuty a sankcie stanovené v akte o maurícijskom rybnom hospodárstve a morských zdrojoch z roku 2007.

Správy o úlovkoch pri vstupe/výstupe sa musia uchovávať na palube najmenej rok od dátumu podania správy.

2. Pravidelné správy o úlovkoch

Keď plavidlo EÚ loví vo vodách Maurícia, musí kapitán plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, každé tri (3) dni informovať príslušný maurícijský orgán o úlovkoch uskutočnených v maurícijských vodách. Prvé vyhlásenie o úlovkoch sa podáva tri (3) dni po dátume vstupu do maurícijských vôd.

Každé tri (3) dni plavidlo zasiela pravidelné správy o úlovkoch, v ktorých oznamuje predovšetkým:

- i. dátum, čas a polohu v momente odosielania správy;
- ii. množstvo každého cieľového druhu uloveného a uchovávaného na palube počas troch (3) dní označené trojmiestnym alfabetickým kódom FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo podľa potreby počtom jednotlivých rýb;
- iii. množstvo každého druhu vedľajšieho úlovku označené trojmiestnym alfabetickým kódom FAO a vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo, v prípade potreby, počtom jednotlivých rýb;
- iv. úpravu produktov;
- v. Pri plavidlách na lov tuniakov so zátahovou sieťou:
 - počet úspešných nastražení sietí pri rybolove s použitím zariadenia FAD od posledného podania správy,
 - počet úspešných nastražení sietí pri voľne plávajúcich húfoch od posledného podania správy,
 - počet neúspešných nastražení sietí.
- vi. Pri plavidlách na lov tuniakov s dlhými lovnými šnúrami:
 - počet položených sietí od posledného podania správy;
 - počet hákov použitých od posledného podania správy.

Oznámenie sa doručí prednostne e-mailom alebo faxom na e-mailovú adresu alebo na telefónne číslo poskytnuté Mauríciom, pričom sa použije formulár uvedený v dodatku 5 k prílohe. Maurícius okamžite informuje príslušné plavidlá a EÚ o každej zmene e-mailovej adresy, telefónneho čísla alebo frekvencie.

Každé plavidlo prichytené pri rybolove v maurícijských vodách bez toho, aby predtým podalo svoju pravidelnú trojdňovú (3) správu o úlovkoch, sa považuje za neoprávnené loviace plavidlo. Na každú osobu porušujúcu toto ustanovenie sa môžu uplatniť pokuty a sankcie stanovené v akte o maurícijskom rybnom hospodárstve a morských zdrojoch z roku 2007.

Pravidelné správy o úlovkoch sa musia na palube uchovávať aspoň jeden (1) rok od dátumu podania správy.

3. Inšpekcia na mori

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, vykonávajú na mori v maurícijských vodách maurícijské plavidlá a maurícijskí inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred vstupom na palubu poverení inšpektori upovedomia plavidlo EÚ o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonávajú inšpektori pre rybolov, ktorí budú musieť pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť a úradné postavenie ako inšpektori.

Poverení inšpektori ostanú na palube plavidla EÚ len čas potrebný na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vedú tak, aby čo najviac obmedzili vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Na konci každej inšpekcie poverení inšpektori vypracujú správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo pridať do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Poverení inšpektori odovzdajú predtým, ako opustia plavidlo, jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ. V prípade porušenia sa kópia oznámenia o porušení doručí aj EÚ, ako sa stanovuje v kapitole VIII.

4. Inšpekcia v prístave v prípade vykládky a prekládky

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré vykladajú alebo prekladajú svoj úlovok z maurícijských vôd, v prístave Maurícia vykonávajú maurícijskí inšpektori, pričom je jasne rozpoznateľné, že sú poverení kontrolou rybolovu.

Pred uskutočnením inšpekcie musia inšpektori predložiť doklad o svojej totožnosti a úradnom postavení inšpektorov. Maurícijské inšpektori ostanú na palube plavidla EÚ len čas potrebný na vykonanie úloh spojených s inšpekciou a inšpekciu budú viesť tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho činnosť vykládky alebo prekládky a na jeho náklad.

Na konci každej inšpekcie inšpektori vypracujú správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo vnieť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Na konci inšpekcie maurícijskí inšpektori odovzdajú kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ.

KAPITOLA VII

Systém monitorovania plavidiel (VMS)

1. Správy o polohe plavidiel – systém VMS

Plavidlá EÚ s oprávnením na rybolov musia byť vybavené satelitným monitorovacím systémom (systém monitorovania plavidiel – VMS), ktorý zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy, každú hodinu, centru pre kontrolu rybolovu (stredisko monitorovania rybolovu – FMC) ich vlajkového štátu.

Každá správa o polohe musí obsahovať:

- a. identifikáciu plavidla;
- b. poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov, s intervalom spoľahlivosti 99 %;
- c. dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d. rýchlosť a kurz plavidla;

Každé hlásenie o polohe sa musí podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 4 k tejto prílohe.

Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do maurícijských vôd sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy, s výnimkou prvej polohy zaznamenatej po výstupe z maurícijských vôd, ktorá sa označí kódom „EXI“, sa označia kódom „POS“. FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa zaznamenávajú bezpečným spôsobom a uchovávajú sa počas troch rokov.

2. Prenos plavidlom v prípade poruchy VMS

Kapitán stále zabezpečuje, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne odosielať do centra FMC vlajkového štátu.

Plavidlá EÚ s nefunkčným systémom VMS nie sú oprávnené vstúpiť do maurícijských vôd. V prípade, že porucha nastane počas činnosti plavidla v maurícijských vodách, systém VMS plavidla sa opraví na konci výjazdu alebo sa vymení do pätnástich (15) pracovných dní. Po uvedenej lehote už plavidlo nie je oprávnené loviť v maurícijských vodách.

Plavidlá loviace v maurícijských vodách s nefunkčným systémom VMS, musia svoje správy o polohe oznamovať e-mailom alebo faxom centru FMC vlajkového štátu a Maurícia, a to minimálne každé dve hodiny a s udaním všetkých povinných informácií.

3. Zabezpečené podávanie správ o polohe Mauríciu

Centrum FMC vlajkového štátu automaticky zasiela správy o polohe príslušných plavidiel maurícijskému centru FMC. Centrá FMC vlajkového štátu a Maurícia si vymenia e-mailové adresy a bez meškania sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Prenos správ o polohe medzi centrami FMC vlajkového štátu a Maurícia sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

Centrum FMC Maurícia informuje centrum FMC vlajkového štátu a EÚ o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, ak príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z maurícijských vôd.

4. Porucha komunikačného systému

Maurícius zabezpečí kompatibilitu svojho elektronického vybavenia s vybavením centra FMC vlajkového štátu a okamžite informuje EÚ o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. V prípadnom spore rozhoduje spoločný výbor.

Kapitán sa považuje za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorá by mala za cieľ narušiť jeho fungovanie, alebo sfalšovať správy o polohe. Každý priestupok podlieha pokutám stanoveným v platných právnych predpisoch Maurícia.

5. Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

Na základe písomných dôkazov dokazujúcich priestupok môže Maurícius žiadať od centra FMC vlajkového štátu, s kópiou zaslanou EÚ, aby skrátilo intervaly zasielania správ o polohe z plavidla na každých tridsiatich minút počas stanoveného obdobia vyšetrovania. Tieto písomné dôkazy musí Maurícius zaslať centru FMC vlajkového štátu a EÚ. Centrum FMC vlajkového štátu okamžite zasiela Mauríciu správy o polohe podľa novej frekvencie.

FMC Maurícia okamžite oznámi centru pre kontrolu vlajkového štátu a Európskej komisii skončenie inšpekcie.

Na konci stanoveného obdobia vyšetrovania Maurícius informuje centrum FMC vlajkového štátu a EÚ o prípadnom požadovanom monitorovaní.

KAPITOLA VIII

Priestupky

Porušenie ktoréhokoľvek pravidla a ustanovenia protokolu, opatrení pre riadenie a ochranu živých zdrojov alebo právnych predpisov Maurícia možno potrestať pokutou, pozastavením, zrušením alebo neobnovením oprávnenia plavidla na rybolov.

1. Riešenie priestupkov

Každý priestupok spáchaný v maurícijských vodách plavidlom EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, sa musí uviesť v správe (o inšpekcii).

V prípade inšpekcie na palube, kapitánov podpis správy o inšpekcii sa nedotýka práva majiteľa plavidla na obranu v súvislosti s porušením predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať správu o inšpekcii, uvedie do nej dôvody svojho odmietnutia s poznámkou „odmietam podpísať“.

V prípade akéhokoľvek porušenia predpisov plavidlom EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, v maurícijských vodách sa oznámenie o popísanom porušení a s ním spojených sankciách uložených kapitánovi alebo rybárskej spoločnosti zasiela priamo majiteľom lode podľa postupov stanovených v maurícijských zákonoch o rybolove. Kópia oznámenia sa zasiela vlajkovému štátu plavidla a EÚ do 72 hodín.

2. Zadržanie plavidla

Ak to právne predpisy Maurícia v oblasti rybného hospodárstva týkajúce sa porušenia daných predpisov povoľujú, každé plavidlo EÚ, ktoré porušilo predpisy, sa môže prinútiť, aby zastavilo rybolovné činnosti a ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do niektorého maurícijského prístavu.

Maurícius oznámi EÚ najneskôr do 24 hodín akékoľvek zadržanie plavidla EÚ s oprávnením na rybolov. V oznámení sa uvedú dôvody zabavenia a/alebo zadržania plavidla.

Predtým, ako sa prijme akékoľvek opatrenie voči plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Maurícius určí vyšetrovacieho úradníka a na žiadosť EÚ zorganizuje do jedného pracovného dňa od oznámenia o zadržaní plavidla informačné stretnutie na objasnenie skutočností, ktoré viedli k zadržaniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Zástupca vlajkového štátu plavidla a majiteľa plavidla sa môžu zúčastniť na tomto informačnom stretnutí.

3. Sankcia za priestupok – Zmierovacie konanie

Sankcia za priestupok je v súlade s platnými maurícijskými právnymi predpismi.

V prípade, že majiteľ lode nesúhlasí s pokutou, pred začatím súdneho konania sa medzi orgánmi Maurícia a plavidlom EÚ uskutoční zmierovacie konanie s cieľom urovnať záležitosť mimosúdnou cestou. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa na tomto zmierovacom konaní môže zúčastniť. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr 72 hodín po oznámení o zadržaní plavidla.

4. Súdne konanie – banková záruka

Ak uvedené zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, majiteľ plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží v banke určenej Mauríciom bankovú záruku, ktorej výška, určená Mauríciom, pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nie je možné získať späť, kým sa súdne konanie neskončí.

Banková záruka sa po vynesení rozsudku bez meškania uvoľní a vráti majiteľovi plavidla:

- a. celá, ak nebola uložená žiadna sankcia;
- b. vo výške rozdielu, ak sankcia predstavuje pokutu, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Maurícius informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vynesenia rozsudku.

5. Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlu a jeho posádke sa povolí opustiť prístav potom, ako sa zloží banková záruka alebo zaplatí sankcia.

KAPITOLA IX

Najímanie námorníkov

1. Počet námorníkov, ktorí sa majú najat'

Na plavidlá flotily EÚ sa počas ich činnosti v maurícijských vodách nalodí desať (10) kvalifikovaných maurícijských námorníkov. Majitelia plavidiel EÚ sa snažia najat' aj ďalších maurícijských námorníkov.

Ak sa títo námorníci nenalodia, majitelia lode zaplatia paušálnu sumu rovnajúcu sa platu nenalodených námorníkov za dĺžku rybolovnej kampane v maurícijských vodách. V prípade,

že rybárska kampaň trvá kratšie ako mesiac, budú musieť majitelia lode zaplatiť sumu zodpovedajúcu mesačnému platu.

2. Zmluvy námorníkov

Pracovnú zmluvu pripraví majiteľ plavidla alebo jeho zástupca a námorník, prípadne zastúpený odbormi, v spolupráci s Mauríciom. Uvedie sa v nej najmä dátum a prístav nalodenia.

Tieto zmluvy zabezpečia námorníkom výhody programu sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje na Mauríciu, pričom zahŕňajú životné, zdravotné a úrazové poistenie.

Každá zmluvná strana dostane kópiu zmluvy.

Maurícijským námorníkom sa priznávajú základné práva pri práci stanovené v deklarácii Medzinárodnej organizácie práce (ILO). Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

3. Mzda námorníkov

Mzdu maurícijských námorníkov vyplácajú majitelia plavidiel. Stanoví sa pred vydaním oprávnenia na rybolov a na základe vzájomnej dohody medzi majiteľom lode a jeho zástupcom na Mauríciu.

Mzda nemôže byť nižšia ako mzda členov posádky vnútroštátnych plavidiel ani nižšia ako úroveň určená ILO.

4. Povinnosti námorníka

Námorník sa musí dostať ku kapitánovi určeného plavidla deň pred dátumom nalodenia uvedeným v jeho zmluve. Kapitán informuje námorníka o dátume a čase nalodenia. Ak námorník od zmluvy odstúpi alebo sa nedostaví k dátumu a času určenému na jeho nalodenie, jeho zmluva sa považuje za neplatnú a majiteľ lode je automaticky zbavený povinností najat' ho. V takomto prípade sa na majiteľa lode nevzťahuje žiadna finančná pokuta ani povinnosť zaplatiť odškodné.

KAPITOLA X

1. Pozorovanie rybolovných činností

Tento program pozorovania je v súlade s ustanoveniami uvedenými v uzneseniach prijatých IOTC (Komisiou pre tuniaky z Indického oceánu).

2. Určené plavidlá a pozorovatelia

Maurícijské orgány zostavia zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa. Tento zoznam sa priebežne aktualizuje. Ihneď po vypracovaní sa pošle Európskej komisii.

Maurícijské orgány informujú dotknutých majiteľov plavidiel o menách pozorovateľov, ktorí sa majú nalodiť na ich plavidlo, a to najmenej pätnásť (15) dní pred plánovaným dátumom nalodenia daného pozorovateľa.

Pozorovatelia na palube nestrávia viac času, ako je potrebné na vykonanie ich úloh.

3. Mzda pozorovateľa

Mzdu a sociálne príspevky pozorovateľa hradia maurícijské orgány.

4. Podmienky nalodenia

Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä dĺžka jeho prítomnosti na palube, sú stanovené na základe spoločnej dohody medzi majiteľom lode alebo jeho zástupcom a Mauríciom.

K pozorovateľovi sa pristupuje ako k dôstojníkovi. Pri prijatí pozorovateľa na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla uhrádza majiteľ lode.

Kapitán prijme všetky opatrenia, na ktoré sa vzťahujú jeho právomoci, aby zaručil fyzickú a morálnu bezpečnosť pozorovateľa.

Pozorovateľom sa poskytuje prístup ku všetkým nástrojom potrebným na vykonávanie ich funkcie. Majú prístup ku komunikačným prostriedkom a ku všetkým dokumentom na palube a k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu denníku, registru mrazenia a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s ich úlohami.

5. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie majiteľ lode.

Majiteľ lode alebo jeho zástupca oznámia Mauríciu predbežným oznámením desať (10) dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, náklady na jeho cestu do prístavu nalodenia uhradí majiteľ lode.

Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu do 12 hodín po určenom dátume a hodine, majiteľ lode je automaticky zbavený svojej povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.

Môže slobodne opustiť prístav a začať svoje rybolovné činnosti.

Ak sa pozorovateľ nevyloďuje v maurícijskom prístave, majiteľ plavidla hradí náklady na ubytovanie a stravu počas čakania pozorovateľa na odlet do vlasti.

6. Úlohy pozorovateľa

Počas svojej prítomnosti na palube pozorovatelia:

- a. prijímú všetky vhodné opatrenia, aby nerušili rybolovné činnosti ani im nebránili;
- b. berú ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- c. zachovávajú dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

Pozorovatelia oznamujú svoje zistenia rádiom, faxom alebo e-mailom aspoň raz týždenne, pokiaľ plavidlo vykonáva rybolov v maurícijských vodách, vrátane objemu hlavného a vedľajšieho úlovku na palube a akýchkoľvek ďalších povinností vyžadovaných príslušným orgánom.

7. Správa pozorovateľa

Pred opustením plavidla pozorovateľ predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť správu pozorovateľa o svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane kópiu správy pozorovateľa.

Pozorovateľ zašle svoju správu Mauríciu, ktorý pošle jej kópiu EÚ do pätnástich (15) pracovných dní od vylodenia pozorovateľa.

Dodatky k tejto prílohe

1. Dodatok 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
2. Dodatok 2 – Technické listy
3. Dodatok 3 – Rybársky denník
4. Dodatok 4 – Formát správ VMS o polohe
5. Dodatok 5 – Formuláre na nahlasovanie úlovkov

Dodatok 1

ŽIADOSŤ ZAHRANIČNÉHO RYBÁRSKEHO PLAVIDLA O POVOLENIE

Meno žiadateľa:

Adresa žiadateľa:

Názov a adresa nájomcu plavidla, ak nejde o tú istú osobu:

Meno a adresa zástupcu na Mauríciu:

Názov plavidla:

Typ plavidla:

Krajina registrácie:

Prístav a číslo registrácie:

Vonkajšia identifikácia rybárskeho plavidla:

Rádiový volací znak a frekvencia:

Číslo faxu plavidla:

Dĺžka plavidla:

Šírka plavidla:

Typ a výkon motora:

Hrubá registrovaná tonáž plavidla:

Čistá registrovaná tonáž plavidla:

Minimálne zloženie posádky:

Typ vykonávaného rybolovu:

Navrhované druhy rýb

Požadované obdobie platnosti:

Potvrdzujem, že uvedené údaje sú pravdivé.

Dátum:

Podpis:

Dodatok 2

TECHNICKÝ LIST: PRAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV ZÁŤAHOVÝMI SIEŤAMI A PRAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV DLHÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI PRI HLADINE

1. Maurícijské vody:	
<ul style="list-style-type: none">Viac ako pätnásť (15) námorných míľ od základnej línie, aby sa predišlo nepriaznivému vplyvu na maloobjemový remeselný rybolov na Mauríciu.	
2. Povolený výstroj:	
<ul style="list-style-type: none">záťahová sieťdlhá lovná šnúra na lov pri hladine	
3. Vedľajšie úlovky:	
<ul style="list-style-type: none">súlady s uzneseniami IOTC	
4. Povolená tonáž/Poplatky:	
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	<ul style="list-style-type: none">námorné plavidlá na lov tuniakov záťahovými sieťami : 41plavidlá s dlhými lovnými šnúrami: 45
Ročná zálohová platba:	<ul style="list-style-type: none">3 710 EUR za námorné plavidlo na lov tuniakov záťahovými sieťami na 106 ton úlovkov rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a pridružených druhov rýb3 150 EUR za plavidlo na lov s dlhými lovnými šnúrami na hladine > 100 GT na 90 ton úlovkov rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a pridružených druhov rýb1 750 EUR za plavidlo na lov s dlhými lovnými šnúrami na hladine > 100 GT na 50 ton úlovkov rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti a pridružených druhov rýb
Dodatočný poplatok:	35 EUR za tonu úlovkov
5. Maurícijské námorníci	
<ul style="list-style-type: none">10 námorníkov alebo platba odškodného (pozri kapitolu IX prílohy)	

Dodatok 3 – Rybársky denník (formuláre IOTC)

Dodatok 4 – Formát správ VMS o polohe

OZNAMOVANIE SPRÁV VMS SPRÁVA O POLOHE

Údaj	Kód	Povinný/Nepovinný údaj	Obsah
Začiatok záznamu	SR	P	Systémový údaj – označuje začiatok záznamu
Prijemca	AD	P	Údaj o správe – príjemca. Kód krajiny ISO Alpha 3
Odosielateľ	FR	P	Údaj o správe – odosielateľ. Kód krajiny ISO Alpha 3
Vlajkový štát	FS	N	Údaj o správe – vlajkový štát
Druh správy	TM	P	Údaj o správe – druh správy [ENT, POS, EXI]
Rádiový volací znak	RC	P	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	N	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany (kód ISO-3 vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo)
Externé registračné číslo	XR	P	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS -84)
Zemepisná dĺžka	LO	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z DDMM (WGS-84)
Kurz	CO	P	Kurz lode podľa stupnice 360°
Rýchlosť	SP	P	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	P	Údaj o polohe plavidla – dátum záznamu polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o polohe plavidla – hodina záznamu polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	P	Systémový údaj – označuje koniec záznamu

P = povinný údaj

N = nepovinný údaj

Každý prenos údajov je usporiadaný takto:

1. znaky sú v súlade s normou ISO 8859.1
2. dvojité lomka (//) a kód podľa SR označujú začiatok správy
 3. každý údaj je určený kódom a od ostatných údajov ho delí dvojité lomka (//)
 4. jednoduchá lomka (/) oddeľuje kód podľa od údajov
 5. kód ER, po ktorom nasleduje dvojité lomka (//), označuje koniec správy
 6. nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec správy

Dodatok 5 – Formulár na nahlasovanie úlovkov

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART / SALIDA / DEPARTURE				ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL						NAVIRE / BARCO / VESSEL				PATRON / PATRON / MASTER				FEUILLE							
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH				PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH														HOJA / SHEET N°							
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadia) POSITION (each set or midday)	CALEE				CAPTURE ESTIMEE										ASSOCIATION ASOCIACION				COMMENTAIRES				COURANT	
		1 ALBACORE		2 LISTAO		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s)		OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s)		OTHER SPECIES give name(s)		REJETS préciser le/les nom(s)		DESCARTES dar el/los nombre(s)		DISCARDS give name(s)		Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ...					
		Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch									
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																									

SIGNATURE DATE

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy**
- 1.2. Príslušné oblasti politiky**
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy**
- 1.4. Ciele**
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy**
- 1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu**
- 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia**

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ**
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly**
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam**

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov**
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky**
 - 3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
 - 3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
 - 3.2.5. Účasť tretích strán na financovaní*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy**

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí novej dohody o partnerstve v sektore rybolovu a nového protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok stanovený v Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Maurícijskou republikou.

1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB⁶

11. - Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

11.03 - Medzinárodný rybolov a morské právo

1.3. Druh návrhu/iniciatívy

Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie

Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu⁷

X Návrh/iniciatíva sa týka predĺženia trvania existujúcej akcie

Návrh/iniciatíva sa týka akcie presmerovanej na novú akciu

1.4. Ciele

1.4.1. *Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy*

Výhradná právomoc Komisie na rokovanie o dvojstranných dohodách o rybolove zahŕňa rokovanie, uzatváranie a plnenie dohôd o partnerstve v sektore rybolovu spolu so zaistením politického dialógu medzi partnermi v oblasti rybárskej politiky dotknutých tretích krajín.

Rokovanie a uzavretie dohôd o rybolove s tretími krajinami je reakciou na všeobecný cieľ zachovať a chrániť činnosti rybolovu flotily Európskej únie vrátane flotily na rybolov vo vzdialených oblastiach a rozvíjať partnerské vzťahy v záujme posilnenia udržateľného využívania rybolovných zdrojov mimo vôd EÚ so zreteľom na environmentálne, sociálne a hospodárske otázky.

Dohody o partnerstve v sektore rybolovu zaručujú aj súlad medzi zásadami, ktorými sa riadi spoločná politika rybného hospodárstva, a záväzkami prijatými v rámci ostatných európskych politík (trvalé využívanie zdrojov tretích krajín, boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu, integrácia partnerských krajín do globálnej ekonomiky, ako aj lepšie riadenie rybného hospodárstva na politickej a finančnej úrovni).

⁶ ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

⁷ Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

1.4.2. *Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB*

Konkrétny cieľ č. 1⁸

Prispieť k udržateľnému rybolovu vo vodách mimo EÚ, zachovať európsku prítomnosť pri rybolove vo vzdialených oblastiach a chrániť záujmy európskeho sektora rybolovu a spotrebiteľov a to prostredníctvom rokovania a uzatvorenia dohôd o partnerstve v sektore rybolovu s pobrežnými štátmi (tretími krajinami) v súlade s ostatnými európskymi politikami.

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo, medzinárodný rybolov a morské právo, medzinárodné dohody o rybolove (rozpočtový riadok 11.0301)

1.4.3. *Očakávané výsledky a vplyv*

Uveďte, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.

Uzavretie dohody o partnerstve v sektore rybolovu a protokolu medzi EÚ a Mauríciom prispeje k zachovaniu súčasnej úrovne možností rybolovu pre európske plavidlá v maurícijských vodách na obdobie 2012 – 2015, predovšetkým pokiaľ ide o flotilu loviacu tuniaky. Tento protokol prispieva k udržaniu kontinuity v rybolovných oblastiach, na ktoré sa vzťahujú dohody z oblasti Indického oceánu. Protokol zároveň prispeje k lepšiemu riadeniu a ochrane rybolovných zdrojov prostredníctvom finančnej podpory (sektorová pomoc) na realizáciu ročných a viacročných programov prijatých partnerskou krajinou na vnútroštátnej úrovni.

1.4.4. *Ukazovatele výsledkov a vplyvu*

Uveďte ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať realizáciu návrhu/iniciatívy.

Nasledujúce ukazovatele sa budú v kontexte ABM (riadenie podľa činností) používať na sledovanie plnenia dohody:

- sledovanie miery ročného využívania rybolovných možností využité povolenia na rybolov za rok ako percentuálny podiel z objemu dostupného podľa protokolu),
- zhromažďovanie a analýza údajov o úlovkoch a komerčnej hodnote dohody v súhrne s ostatnými dohodami o partnerstve v sektore rybolovu, ktoré uzatvorila EÚ s tretími krajinami; ako súčasť viacročnej analýzy možno použiť tieto ukazovatele:
- prínos pre zamestnanosť a pridaná hodnota v EÚ,
- prínos k stabilizácii trhu EÚ,

Navrhujú sa okrem toho tieto ukazovatele monitorovania:

⁸ p.m.: Vo výkazoch o činnosti vypracovaných pre rozpočet na rok 2011, je toto konkrétny cieľ č.2. Pozri: <http://www.cec.budg/bud/proc/adopt/ doc/ pdf/2011/mare.pdf>

- počet technických zasadnutí a schôdzí spoločného výboru.

1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy

1.5.1. Potreby, ktoré sa majú uskôjiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Nový protokol sa vzťahuje na trojročné obdobie začínajúce dňom nadobudnutia jeho platnosti (najpravdepodobnejšie od roku 2012 do roku 2015). Poskytne rámec pre rybolovné činnosti európskej flotily a predovšetkým umožní majiteľom plavidiel získavať povolenia na rybolov v maurícijských vodách.

Okrem toho jedným z cieľov nového protokolu je posilniť spoluprácu medzi EÚ a Mauríciom s cieľom podporiť rozvoj politiky udržateľného rybolovu a racionálne využívanie rybolovných zdrojov v maurícijských vodách.

Výška ročného finančného príspevku podľa nového protokolu predstavuje 660 000 EUR, z toho 302 500 EUR sa vyčleňuje na pomoc rybárskemu sektoru.

Hlavné zložky nového protokolu sú:

- Rybolovné možnosti: 41 plavidiel na lov tuniakov záťahovými sieťami a 45 plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine je oprávnených loviť, pričom ročná referenčná tonáž je 5 500 ton. Rozdelenie týchto rybolovných možností medzi dotknuté členské štáty je predmetom osobitného návrhu nariadenia Rady.

- Zálohové platby a poplatky, ktoré platia majitelia plavidiel⁹: 35 EUR na tonu tuniakov ulovených v maurícijských vodách plavidlami so záťahovou sieťou a plavidlami s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine. Ročné zálohové platby sa stanovujú na 3 710 EUR za plavidlo na lov tuniakov záťahovými sieťami, 3 150 EUR za plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine s viac ako 100 BRT a 1 750 EUR za plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov pri hladine s menej ako 100 BRT.

1.5.2. Prínos zapojenia Európskej únie

Pokiaľ ide o tento nový protokol, v prípade nezapojenia EÚ by sa naďalej uzatvárali súkromné dohody, ktoré by nezaručovali udržateľný rybolov. Európska únia tiež dúfa, že na základe tohto protokolu bude Maurícius pokračovať v účinnej spolupráci s EÚ v regionálnych organizáciách, ako je Medzinárodná komisia pre tuniakov z Indického oceánu (IOTC) a Komisia pre Indický oceán (IOC). Vyčlenené prostriedky zároveň Mauríciu umožnia naďalej vyvíjať úsilie pri strategickom plánovaní zameranom na vykonávanie svojich politík v oblasti rybného hospodárstva, predovšetkým svoj hlavný plán pre oblasť rybného hospodárstva, a posilniť jeho kapacitu na boj proti NNN rybolovu.

Dohodou o rybolove sa takisto vytvárajú pracovné miesta pre námorníkov z Európskej únie aj z Maurícia. Takisto by sa vďaka nej mohla rozvinúť ekonomická činnosť v prístave na Mauríciu, ktorý budú majitelia plavidiel EÚ používať na opravu svojich lodí alebo vykládky.

⁹ Zálohové platby a poplatky, ktoré platia majitelia plavidiel, nemajú žiadny vplyv na rozpočet Únie.

1.5.3. *Poznanky získané z podobných skúseností v minulosti*

Dôkladné hodnotenie súčasnej dohody v sektore rybolovu a podmienok rybolovných činností v maurícijských vodách sa dokončilo v novembri 2011 za účasti združenia nezávislých poradcov s cieľom umožniť začatie rokovaní o novej dohode v sektore rybolovu a protokole.

Hodnotenie ex-ante bolo zamerané na určité skutočnosti, ktoré sú predmetom záujmu EÚ.

- Keďže dohoda o rybolove uzavretá s Mauríciom spĺňa potreby európskych flotíl, môže prispievať k podpore životaschopnosti sektora rybolovu tuniakov EÚ v Indickom oceáne.
- Protokol sa považuje za prínosný pre životaschopnosť európskych podnikov, pretože plavidlám Európskej únie a výrobným podnikom, ktoré od nich závisia, ponúka stabilné právne prostredie a prehľadnosť v strednodobom horizonte.

Pokiaľ ide o záujmy Maurícia v rámci protokolu, hodnotenie poukazuje na nasledujúce závery:

- Dohoda o rybolove môže prispieť k posilneniu inštitucionálnych kapacít sektora rybolovu zlepšením výskumu a činností monitorovania, kontroly a dohľadu, ako aj vzdelávania a životaschopnosti sektora maloobjemového rybolovu.
- Dohoda o rybolove má dosah aj na rozpočtovú a politickú stabilitu krajiny.

Okrem priamej obchodnej hodnoty úlovkov pre príslušné plavidlá môže dohoda priniesť tieto zrejmé výhody:

- záruku zamestnanosti na palube rybárskych plavidiel,
- znásobujúci účinok v prípade zamestnanosti v prístavoch, lodeniciach, službách atď.,
- možnosti zamestnanosti v regiónoch, v ktorých neexistujú žiadne iné možnosti,
- prispievanie k zásobovaniu EÚ rybami.

1.5.4. *Zlučiteľnosť a možná synergia s inými finančnými nástrojmi*

Finančné prostriedky vyplácané na základe dohôd o partnerstve v sektore rybolovu predstavujú v rozpočtoch partnerských tretích krajín zastupiteľné príjmy. Vyčlenenie časti týchto prostriedkov na vykonávanie opatrení v rámci sektorovej politiky krajiny je však podmienkou na uzavretie a kontrolovanie dohôd o partnerstve v sektore rybolovu. Tieto finančné zdroje sú zlučiteľné s ostatnými zdrojmi financovania zo strany ostatných medzinárodných darcov vrátane ERF fondov.

1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu

X Návrh/iniciatíva s obmedzeným trvaním

X Návrh/iniciatíva je v platnosti počas trojročného obdobia od dátumu nadobudnutia jeho platnosti (najpravdepodobnejšie 2012-2015)X Finančný vplyv trvá od 2012 do 2015

Návrh/iniciatíva s neobmedzeným trvaním

– Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,

– a potom bude vykonávanie postupovať v plnom rozsahu.

1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia¹⁰

X Priame centralizované hospodárenie na úrovni Komisie

Nepriame centralizované hospodárenie s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

– výkonné agentúry

– subjekty zriadené spoločnosťami¹¹

– národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby

– osoby poverené realizáciou osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

Zdieľané hospodárenie s členskými štátmi

Decentralizované hospodárenie s tretími krajinami

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (uveďte)

V prípade viacerých spôsobov hospodárenia uveďte v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.

Poznámky:

[...]

¹⁰ Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

¹¹ Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ

Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.

Komisia (GR pre rybné hospodárstvo spolu so svojim radcom pre rybolov na Mauríciu a delegáciou Európskej únie na Mauríciu) zabezpečí pravidelné monitorovanie vykonávania tohto protokolu najmä z hľadiska využívania rybolovných možností hospodárskymi subjektmi a z hľadiska údajov o úlovkoch.

Okrem toho, v dohode o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje minimálne jedno zasadnutie spoločného výboru ročne, počas ktorého sa Komisia a dotknuté členské štáty stretnú s tretími krajinami, aby zhodnotili plnenie dohody a protokolu k nej.

Pokiaľ ide o vykonávanie podpory sektora, v protokole sa stanovuje, že obidve zmluvné strany musia každý rok vyhodnotiť výsledky plnenia viacročného sektorového programu. V protokole sa stanovuje možnosť upraviť finančný príspevok vyčlenený na podporu sektora, ak by z tohto hodnotenia vyplynulo, že realizácia financovaných cieľov nie je uspokojivá.

2.2. Systémy riadenia a kontroly

2.2.1. Zistené riziká

Z plnenia protokolu o rybolove vyplývajú určité riziká, napríklad: sumy určené na financovanie sektorovej politiky rybolovu by sa nemuseli prideliť tak, ako bolo dohodnuté (pridelenie pod rámec programu).

2.2.2. Plánované metódy kontroly

Aby sa predišlo rizikám uvedeným v predchádzajúcom bode, stanovuje sa dialóg zameraný na plánovanie programov a vykonávanie sektorovej politiky. Spoločná analýza výsledkov uvedená v odseku 2.1 tvorí takisto súčasť týchto metód kontroly.

Okrem toho protokol obsahuje určité ustanovenia týkajúce sa jeho pozastavenia za určitých podmienok a daných okolností.

2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

Uved'te existujúce a plánované preventívne a ochranné opatrenia.

Použitie finančného príspevku uhradeného EÚ podľa dohody je výlučne v právomoci príslušného zvrchovaného tretieho štátu. Komisia sa však zaväzuje, že sa bude snažiť nadviazať trvalý politický dialóg a spoluprácu, aby mohla zlepšiť riadenie dohody a posilniť prínos EÚ k udržateľnému hospodáreniu so zdrojmi. V každom prípade všetky platby, ktoré Komisia realizuje v rámci dohody o rybolove, podliehajú bežným rozpočtovým a finančným pravidlám a postupom Komisie. Takýmto spôsobom je najmä možné zistiť úplné informácie o bankových účtoch tretích krajín, na ktoré sa finančný príspevok poukazuje. V prípade tohto

konkrétneho protokolu sa v článku 2 stanovuje, že celý finančný príspevok sa musí uhradiť na účet štátnej pokladne otvorený v niektorej finančnej inštitúcii, ktorú maurícijské orgány určia.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/NRP ¹²	krajín EZVO ¹³	kandidátskych krajín ¹⁴	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
2	11.0301 Medzinárodné dohody o rybolove	DRP				
	11.010404 Medzinárodné dohody o rybolove – Výdavky na administratívne riadenie	NRP	NIE	NIE	NIE	NIE

- Požadované nové rozpočtové riadky

(neuplatňuje sa)

¹² DRP = diferencované rozpočtové prostriedky / NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky.

¹³ EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

¹⁴ Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na štyri desatinné miesta)

Okruh viacročného finančného rámca:	2	Ochrana a riadenie prírodných zdrojov
-------------------------------------	---	---------------------------------------

GR: MARE			Rok N ¹⁵ (2012)	Rok N+1 (2013)	Rok N+2 (2014)	SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky						
Číslo rozpočtového riadka 11.0301	Závazky	(1)	0.660	0.660	0.660	1.980
	Platby	(2)	0.660	0.660	0.660	1.980
Číslo rozpočtového riadka	Závazky	(1a)				
	Platby	(2a)				
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov ¹⁶						
Číslo rozpočtového riadka 11.010404		(3)	0.021	0.021	0.081	0.123
• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU ¹⁷	Závazky	(4)	0.660	0.660	0.660	1.980
	Platby	(5)	0.660	0.660	0.660	1.980

¹⁵ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína realizovať.

¹⁶ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

¹⁷ Finančný príspevok zahŕňa: a) 357 500 EUR ročne zodpovedajúcich ročnej referenčnej tonáži 5 500 ton a b) 302 500 EUR ročne zodpovedajúcich podpore na rozvoj sektorovej politiky v oblasti rybolovu v Maurícijskej republike. Ak množstvo ulovené za rok presahuje 5 500 ton, zvýši sa výška ročného finančného príspevku o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma, ktorú EÚ zaplatí, však nemôže presiahnuť 715 000 EUR ročne (pozri článok 2 ods. 4 protokolu).

• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU		(6)	0.021	0.021	0.081	0.123
Rozpočtové prostriedky OKRUHU 2 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	=4+ 6	0.681	0.681	0.741	2.103
	Platby	=5+ 6	0.681	0.681	0.741	2.103

Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy: **(neuplatňuje sa)**

Okruh viacročného finančného rámca:	5	„Administratívne výdavky“
-------------------------------------	---	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na tri desatinné miesta)

Rok N (2012)	Rok N+1 (2013)	Rok N+2 (2014)	SPOLU
--------------	----------------	----------------	-------

GR: MARE					
• Ľudské zdroje		0.064	0.064	0.064	0.192
• Ostatné administratívne výdavky ¹⁸		0.010	0.010	0.010	0.030
GR MARE SPOLU	Rozpočtové prostriedky	0.074	0.074	0.074	0.222

Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU	(Závazky spolu = Platby spolu)	0.074	0.074	0.074	0.222
--	--------------------------------	-------	-------	-------	-------

v mil. EUR (zaokrúhlené na tri desatinné miesta)

	Rok N ¹⁹	Rok N+1	Rok N+2	SPOLU
--	---------------------	---------	---------	-------

Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	0.755	0.755	0.815	2.325
	Platby	0.755	0.755	0.815	2.325

¹⁸ Odhadované výdavky na výkon monitorovania na mieste.

¹⁹ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína realizovať.

3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na štyri desatinné miesta)

Uveďte ciele a výstupy			Rok N (2012)	Rok N+1 (2013)	Rok N+2 (2014)	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)										SPOLU	
	VÝSTUPY																	
↳	Druh ²⁰	Priemerné náklady	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu
KONKRÉTNY CIEĽ Č. 1 ²¹																		
Úľovky tuniakov	Ref. tonáž	65 EUR/t	5 500 t	0.3575	5 500 t	0.3575	5 500 t	0.3575									16 500 t	1.0725
Podpora sektora		0.3025	1	0.3025	1	0.3025	1	0.3025										0.9075
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúččet				0.660		0.660		0.660										1.980
KONKRÉTNY CIEĽ Č. 2...																		

²⁰ Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

²¹ Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

Výstup																		
Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčet																		
NÁKLADY SPOLU			0.660		0.660		0.660											1.980

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

3.2.3.1. Zhrnutie

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na tri desatinné miesta)

	Rok N ²² (2012)	Rok N+1 (2013)	Rok N+2 (2014)	SPOLU
--	-------------------------------	-------------------	-------------------	-------

OKRUH 5 viacročného finančného rámca				
Ludské zdroje	0.064	0.064	0.064	0.192
Ostatné administratívne výdavky ²³	0.010	0.010	0.010	0.030
OKRUH 5 viacročného finančného rámca medzisúččet	0.074	0.074	0.074	0.222

Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca ²⁴				
Ludské zdroje	0.016	0.016	0.016	0.048
Ostatné administratívne výdavky ²⁵	0.005	0.005	0.065	0.075
Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca medzisúččet	0.021	0.021	0.081	0.123

SPOLU	0.095	0.095	0.155	0.345
--------------	-------	-------	-------	-------

²² Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína realizovať.

²³ Odhadované výdavky na výkon monitorovania na mieste pracovníkmi ústredia.

²⁴ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

²⁵ Odhadované výdavky na výkon monitorovania na mieste pracovníkmi na delegácii. V sume na rok 2014 je zahrnuté opatrenie na ex post hodnotenie protokolu.

3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

odhady sa zaokrúhľujú na celé čísla (alebo najviac na jedno desatinné miesto)

	Rok N (2012)	Rok N+1 (2013)	Rok N+2 (2014)	Rok N+3 (2015)	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)
• Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)					
XX 01 01 01 (ústredie a zastúpenia Komisie)	0.051	0.051	0.051		
XX 01 01 02 (delegácie)					
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)	0	0	0	0	
10 01 05 01 (priamy výskum)	0	0	0	0	
• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času)²⁶					
XX 01 02 01 (ZZ, PADZ, VNE, z celkového finančného krytia)	0	0	0	0	
XX 01 02 02 (ZZ, PADZ, PED, MZ a VNE v delegáciách)	0.013	0.013	0.013		
XX 01 04 yy ²⁷	ústredie ²⁸				
	- delegácie				
XX 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – nepriamy výskum)					
10 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – priamy výskum)					

²⁶ ZZ = zmluvný zamestnanec; PADZ = pracovníci agentúr dočasného zamestnávania; PED = pomocný expert v delegácii; MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert.

²⁷ Čiastkový strop pre externých zamestnancov v rámci operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

²⁸ Pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

11 01 04 04 (ZZ, zodpovedný za dohľad na realizáciu sektorovej podpory)	0.016	0.016	0.016		
---	-------	-------	-------	--	--

SPOLU	0.080	0.080	0.080		
-------	-------	-------	-------	--	--

XX predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Odhad ľudských zdrojov:

Úradníci a dočasní zamestnanci	1 referent z GR MARE + vedúci oddelenia/zástupca vedúceho oddelenia x sekretár celkový odhad na 0,4 osoby/rok Výpočet nákladov: 0,4 osoby/rok x 127 000 EUR/rok = 50 800 EUR =>0,051 mil. EUR
Externí zamestnanci	1 MZ pri delegácii (Maurícius) zodpovedný za monitorovanie oprávnení na rybolov, ktoré sa predložili maurícijským orgánom alebo ktoré tieto orgány vydali: celkový odhad na 0,2 osoby/rok Výpočet nákladov: 0,2 osoby/rok x 64 000 EUR/rok = 12 800 EUR =>0,013 mil. EUR
Zamestnanci mimo Okruhu 5	1 ZZ ataše pre rybolov na maurícijskej delegácii zodpovedný za monitorovanie vykonávanie podpory sektora: celkový odhad 0,25 osoby/rok Výpočet nákladov: 0,25 osoby/rok x 64 000 EUR/rok = 16 000 EUR =>0,016 mil. EUR

Výpočet celkovej ročnej sumy na ľudské zdroje: 50 800 EUR + 12 800 EUR + 16 000 EUR = 79 600 EUR => 0,0796 milióna EUR

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

- Pomoc vyjednávačovi pri príprave a uzatváraní dohôd o rybolove:
 - zúčastňovať sa na rokovaníach s tretími krajinami s cieľom uzavrieť dohody o rybolove,
 - pripravovať návrhy hodnotiacich správ a podklady týkajúce sa stratégie vyjednávania pre komisára,
 - predkladať a obhajovať stanovisko Komisie v pracovnej skupine Rady „Vonkajšia politika rybolovu“,
 - zúčastňovať sa na hľadaní kompromisu s členskými štátmi, ktorý sa uvedie v konečnom znení dohody.
- Monitorovanie plnenia dohôd:
 - každodenné sledovanie uplatňovania dohôd o rybolove,
 - príprava a overenie záväzkov a platieb finančného príspevku a prípadných dodatočných osobitných príspevkov,
 - pravidelné podávanie správ o plnení dohôd,

- hodnotenie dohôd: technické a vedecké hľadiská,
- príprava návrhov nariadenia a rozhodnutia Rady a príprava znenia dohody,
- začatie a sledovanie schvaľovacích postupov.
- Technická pomoc:
 - príprava stanoviska Komisie na zasadanie spoločného výboru.
- Medziinštitucionálne vzťahy:
 - zastupovanie Komisie pred Radou, Európskym parlamentom a členskými štátmi v procese rokovania,
 - príprava odpovedí na ústne a písomné otázky Európskeho parlamentu.
- Konzultácia a koordinácia medzi útvarmi:
 - zabezpečenie spolupráce s inými generálnymi riaditeľstvami v otázkach týkajúcich sa vyjednávania a monitorovania dohôd,
 - organizovanie a zabezpečovanie konzultácií medzi útvarmi.
- Hodnotenie:
 - účasť na aktualizácii posúdenia vplyvu,
 - analýza dosiahnutých cieľov a ukazovateľov hodnotenia.

3.2.4. *Súlada s platným viacročným finančným rámcom*

- x Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.

Vysvetlite požadovanú zmenu v plánovaní a uveďte príslušné rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

[...]

- Návrh/iniciatíva si vyžaduje, aby sa použil nástroj flexibility alebo aby sa uskutočnila revízia viacročného finančného rámca²⁹.

Vysvetlite potrebu a uveďte príslušné okruhy, rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

[...]

3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*

- X Návrh/iniciatíva nezahŕňa spolufinancovanie tretími stranami.

²⁹ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

- Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.
- Návrh/iniciatíva má finančný vplyv na príjmy, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:
 - vplyv na vlastné zdroje
 - vplyv na rôzne príjmy